



**Südtiroler  
Sanitätsbetrieb**



**Azienda Sanitaria  
dell'Alto Adige**

**Azienda Sanitaria de Sudtirool**

GESUNDHEITSBEZIRK BRUNECK  
*Verwaltung*

COMPRESORIO SANITARIO DI BRUNICO  
*Amministrazione*

**Abteilung für Technik und Vermögen**

**Ripartizione Tecnica e Patrimoniale**

**BEKANNTMACHUNG**

**AVVISO**

**einer Markterhebung**

**di indagine di mercato**

**ANMIETUNG EINER ODER MEHRERER  
IMMOBILIEN ZUR UNTERBRINGUNG VON  
FOLGENDEN DIENSTEN DES GESUNDHEITS-  
BEZIRKES BRUNECK:  
KINDER-REHABILITAION**

**LOCAZIONE DI UN O PIÚ IMMOBILI PER LA  
SISTEMAZIONE DEI SEGUENTI SERVIZI DEL  
COMPRESORIO SANITARIO DI BRUNICO:  
RIABILITAZIONE BAMBINI**

**Dauer Mietvertrag: mind. 4+4 Jahre**

**Durata contratto di locazione: min. 4 + 4 anni**

Beschreibung: siehe Technischer Bericht in Anlage

Descrizione: vedasi Relazione Tecnica in allegato

Als notwendig erachtet, eine Marktanalyse durchzuführen um eine geeignete Immobilien für die Unterbringung des oben genannten Dienstes ausfindig zu machen. Die genauen Einzelheiten sind im Technischen Bericht angeführt.

Ritenuto opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo, al fine di individuare un'immobile adatto per la sistemazione del servizio elencato sopra. I dettagli sono indicati nella relazione tecnica.

**GIBT BEKANNT**

**SI RENDE NOTO**

dass diese Verwaltung eine Marktanalyse durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von geeigneter Immobilie für die Unterbringung des oben genannten Dienstes (Kinderrehabilitation) des Gesundheitsbezirkes Bruneck unterbringen zu können.

che quest'Amministrazione intende effettuare un'indagine di mercato finalizzata all'individuazione di un'immobili adatto per la sistemazione del servizio evidenziato sopra (riabilitazione bambini) del Comprensorio Sanitario di Brunico.

In einem folgenden Auswahlverfahren werden die Immobilien laut den Kriterien, welche im Technischen Bericht angeführt sind bewertet (wie z.B. Entfernung zum Krankenhaus, Einteilung der Räumlichkeiten, Parkplätze usw.).

In una successiva selezione gli immobili saranno valutati secondo i requisiti elencati nella relazione tecnica (come p.e. distanza dall'Ospedale, suddivisione dei locali, parcheggi ecc.).

Zur Festlegung des gerechten Mietzinses wird vom Schätzamt der Autonomen Provinz Bozen eine

Per stabilire il canone congruo sarà eseguita dall'Ufficio Estimo della Provincia Autonoma di Bolzano una relativa stima. Il canone

entsprechende Schätzung vorgenommen. Der vom Schätzamt festgelegte Mietzins ist für die Verwaltung bindend.

Am Verfahren können alle Eigentümer von Immobilien teilnehmen, welche die Kriterien, die im Technischen Bericht angeführt sind, erfüllen.

#### EINREICHEFRIST UND MODALITÄTEN DER VORLAGE DES ANTRAGES

Interessierte Personen müssen ihren Vorschlag, zur Einladung zum Verfahren innerhalb des folgenden Termins zukommen lassen:

**15.06.2020 – 12.00 Uhr**

Die Anträge können eingereicht werden an die PEC Adresse:

[Ufftec-bk@pec.sabes.it](mailto:Ufftec-bk@pec.sabes.it)

Die Anträge können auch direkt in der Betriebsabteilung für Technik und Vermögen, Spitalstrasse 11, 39031 Bruneck, abgegeben werden.

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Marktanalyse ist nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für diese Verwaltung in keinsten Weise verbindlich; diese Verwaltung ist frei, andere und verschiedene Verfahren zum Abschluss eines Mietvertrages einzuleiten.

Die von den Antragstellern gelieferten Daten werden, im Sinne der EU-Regelung 2016/679, ausschließlich für die mit der Durchführung der Verfahren betreffend die gegenständliche Veröffentlichung verbundenen Zwecke verwendet.

Für Informationen können sich die Interessierten an Betriebsabteilung Technik und Vermögen wenden, Tel. 0474 586072, Montag-Donnerstag 8.30-11.30 u. 14.00-16.00 Uhr, Freitag 8.30-11.30 Uhr.

Bruneck, 26.05.2020

stabilito dall'Ufficio Estimo per l'amministrazione sarà vincolante.

Sono ammessi tutti i proprietari di immobili, che soddisfano i requisiti indicati nella relazione tecnica.

#### TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA

I soggetti interessati devono far pervenire la proposta di invito alla procedura entro:

**15/06/2020 – ore 12.00**

La richiesta potrà essere inviata all'indirizzo PEC:

[Ufftec-bk@pec.sabes.it](mailto:Ufftec-bk@pec.sabes.it)

Le richieste potranno essere consegnate anche direttamente nella Ripartizione Tecnica e Patrimonio, Via Ospedale 11, 39031 Brunico.

Il presente avviso, è finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo questa Amministrazione che sarà libera di avviare altre e diverse procedure di affidamento; questa amministrazione è libera di indire altre e diverse procedure che portano alla stipula di un contratto di locazione.

I dati forniti dai soggetti proponenti verranno trattati ai sensi del Regolamento UE 2016/679, esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso.

Per informazioni gli interessati si potranno rivolgere all'Ufficio Appalti, tel. 0474 586072, da lunedì al giovedì 8.30-11.30 e 14.00-16.30, venerdì 8.30-11.30.

Brunico, 26/05/2020

Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di Ripartizione  
Dr. Ing. Arnold Kaiser